

**A Bizottság határozata összefoglalója****(2005. szeptember 14.)****az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról****(COMP/38.337 – PO/Thread ügy)***(az értesítés a C(2005) 3452. és C(2005) 3765. számú dokumentumokkal történt)***(Csak az angol, francia, német és holland nyelvű szöveg hiteles)****(EGT-vonatkozású szöveg)**

(2008/C 21/08)

2005. szeptember 14-én a Bizottság az EK-Szerződés 81. cikke és az EGT-megállapodás 53. cikke szerinti eljárásról kapcsolatban a C(2005) 3452 határozatot fogadta el. Ezt a határozatot a 2005. október 13-án elfogadott C(2005) 3765 bizottsági határozat módosította. A Bizottság az 1/2003/EK tanácsi rendelet <sup>(1)</sup> 30. cikkének rendelkezései alapján ezúton közlést tesz a felek nevét, a határozat lényegét és a kiszabott büntetéseket, figyelembe véve a vállalkozások üzleti titkaik védelmére vonatkozó jogos érdekét. A határozat teljes szövegének nem bizalmas változata az ügy hiteles nyelvein és a Bizottság munkanyelvein megtalálható a Versenypolitikai Főigazgatóság honlapján: [http://europa.eu.int/comm/competition/index\\_en.html](http://europa.eu.int/comm/competition/index_en.html)

**1. A JOGSÉRTÉS ÖSSZEFOGLALÁSA****1.1. Bevezetés**

- (1) A határozat megállapításai a Bizottság által 2001. november 7-én és 8-án, a 17. rendelet 14. cikkének (3) bekezdése alapján több közösségi rövidáru gyártó létesítményeiben végrehajtott ellenőrzésekből fakadnak <sup>(2)</sup>. Az említett ellenőrzések és az azt követő vizsgálat eredményeként a Bizottság bizonyítékokat talált arra, hogy egyes vállalkozások a következő három kartell-megállapodásban és összehangolt magatartásban vettek részt:
  - a) kartell az ipari felhasználóknak gyártott fonalak piacán a Benelux államok <sup>(3)</sup> és a skandináv országok <sup>(4)</sup> területén (a piac teljes értékét 2000-ben, a jogsértés utolsó teljes évében [40–60] millió EUR becsülték);
  - b) kartell az ipari felhasználóknak gyártott fonalak piacán az Egyesült Királyság területén (a piac értékét 2000-ben [60–100] millió EUR becsülték);
  - c) kartell a gépjárműgyártók által felhasznált fonalak piacán az Európai Gazdasági Térség (EGK) területén (a piac értékét 2000-ben [15–25] millió EUR becsülték).
- (2) E három piac vonatkozásában a határozat által megjelölt időszakokban a fonalgépjármű gyártók rendszeres találkozókon vettek részt és kétoldalú kapcsolatokat tartottak fenn azzal a céllal, hogy kicserélik kényes természetű információikat az árlistákra és/vagy az egyes vevőknek felszámított árakra vonatkozóan, hogy megállapodjanak az áremelések mértékéről és/vagy az irányárakról, valamint hogy elkerüljék az egyes vevők számára a piacon jelenlévő szállítókénál alacsonyabb árakat megjelölő ajánlattételt abból a célból, hogy felosszák egymás között a vevőket.
- (3) Ezek a horizontális megállapodások és összehangolt magatartások ellentétesek az EK-Szerződés 81. cikkének (1) bekezdésével és az EGT-megállapodás 53. cikkének (1) bekezdésével.

**1.2. Címzettek**

- (4) Figyelembe véve az ipari felhasználóknak gyártott fonalak piacát a Benelux államok és a skandináv országok vonatkozásában érintő kartell-megállapodásban és összehangolt magatartásban való részvételüket vagy leányvállalataik részvételét, e határozat címzettjei a következő vállalkozások: az Ackermann Nähgarne GmbH & Co, az Amann und Söhne GmbH & Co. KG, a Barbour Threads Ltd, a Belgian Sewing Thread N.V., a Bieze Stork B.V., a Bisto Holding B.V., a Coats Holdings Ltd, a Gütermann AG, a Hicking Pentecost plc és a Zwicky & Co. AG.

<sup>(1)</sup> HL L 1., 2003.1.4., 1. o.

<sup>(2)</sup> Lásd a Bizottság 2004. október 26-i, a 38.338 – PO/Needles ügyben hozott határozatát.

<sup>(3)</sup> Belgium, Luxemburg és Hollandia.

<sup>(4)</sup> Dánia, Finnország, Svédország és Norvégia.

- (5) Figyelembe véve az ipari felhasználóknak gyártott fonalak piacát az Egyesült Királyság vonatkozásában érintő kartell-megállapodásban és összehangolt magatartásban való részvételüket vagy leányvállalataik részvételét, e határozat címzettjei a következő vállalkozások: a Barbour Threads Ltd, a Coats UK Ltd, a Coats Holdings Ltd, a Dollfus Mieg et Cie SA, a Donisthorpe & Company Ltd, a Gütermann AG, a Hicking Pentecost plc, az Oxley Threads Ltd és a Perivale Gütermann Ltd.
- (6) Figyelembe véve az EGT területén működő gépjárműgyártók által felhasznált fonalak piacát érintő kartell-megállapodásban és összehangolt magatartásban való részvételüket vagy leányvállalataiknak részvételét, e határozat címzettjei a következő vállalkozások: az Amann und Söhne GmbH & Co. KG, a Barbour Threads Ltd, a Coats Holdings Ltd, a Cousin Filterie SA, a Hicking Pentecost plc és az Oxley Threads Ltd.

### 1.3. Az eljárás

- (7) 2000 augusztusában a Bizottság levelet kapott egy egyesült királyságbeli varrótűgyártótól, melyben az versenyellenes magatartással vádolta a Coats és a Prym vállalkozásokat, melyek a piacvezetők közé tartoznak az európai rövidárúpiacra. 2001. november 7-én és 8-án ellenőrzéseket folytattak le. A Coats telephelyén az ellenőrök bizonyítékokat találtak több kartellre, melyek többek között a fonalpiacra működtek. 2001. november 26-án a Coats kérelmet nyújtott be a kartellügyekben a bírság kiszabásának mellőzéséről vagy a bírság összegének csökkentéséről szóló 1996-os bizottsági közlemény alapján. 2003 áprilisában az Oxley Threads szintén kérelmezte a bírság összegének csökkentését.
- (8) A Bizottság 2003 márciusában és augusztusában további információkat kért.
- (9) 2004. március 18-án a Bizottság elküldte kifogásközlését 19 társaság részére <sup>(1)</sup>. Az ügyirathoz való hozzáférést a felek részére elektronikus formában, egy 2004. április 7-én elküldött CD-ROM által biztosították. A kifogásközlésre adott válaszok 2004. május 18. és június 21. között érkeztek meg. A meghallgatásra 2004. július 19-én és 20-án került sor.

### 1.4. A piac

- (10) Az ipari fonal különféle iparágakban használatos, különféle termékek, mint például ruházat, lakástextil, autóülés és biztonsági övek, bőrárúk, matracok, lábbelik, kötelek stb. varrására vagy hímzésére. 2000-ben az ipari fonalak nemzetközi piaca hozzávetőlegesen 6 milliárd EUR-t tett ki.
- (11) A határozat a következő termékpiacokra vonatkozik:
- a) ipari felhasználóknak gyártott fonalak a gépjárműgyártók által használt fonalak kivételével, a továbbiakban: „ipari fonalak”;
  - b) gépjárműgyártók által használt fonalak, a továbbiakban: „autóipari fonalak”.
- (12) Az ipari fonalak érintett földrajzi piaca regionálisnak minősül. A régió az EGT-megállapodás szerződő felei közül többnek a területére (pl. a Benelux-államokra vagy a skandináv országokra) vagy csak egynek a területére is kiterjedhet (pl. az Egyesült Királyságra). Az EGT területén egységességet követelő (pl. a biztonsági övekre vonatkozó) pontosabb előírási szabványok miatt a gépjárműgyártók által használt fonalak piacát meg kell különböztetni az ipari fonalak többi részétől, és ez előbbi EGT-szintűnek minősül.

### 1.5. A kartell működése

#### 1.5.1. A Benelux államok és a skandináv országok területén értékesített ipari fonalakkal kapcsolatos kartell

- (13) Az Ackermann Nähgarne GmbH & Co., az Amann und Söhne GmbH & Co. KG, a Barbour Threads Ltd, a Belgian Sewing Thread N.V., a Bieze Storck B.V., a Coats Viyella plc, a Gütermann AG és a Zwicky & Co. között fennálló megállapodás és az általuk folytatott összehangolt magatartás elsődleges célja a magas árak fenntartása volt a Benelux államok és a skandináv országok területén értékesített ipari fonalak piacán. Ezek a megállapodások a következőkre vonatkoztak: árlisták megosztása és ezek

<sup>(1)</sup> Ackermann Nähgarne GmbH & Co. (D), Amann und Söhne GmbH & Co. KG (D), American & Efirid Inc. (USA), American & Efirid Ltd (UK), Barbour Threads Ltd (UK), Belgian Sewing Thread N.V. (B), Bieze Stork B.V. (NL), Bisto Holding B.V. (NL), Coats Ltd (UK), Coats UK Ltd (UK), Cousin Filterie SA (F), Dollfus Mieg et Cie SA (F), Donisthorpe & Company Ltd (UK), Flovest N.V. (NL), Gütermann AG (D), Hicking Pentecost plc (UK), Oxley Threads Ltd (UK), Perivale Gütermann Ltd (UK), Zwicky & Co. AG (CH).

megbeszélés; megegyezés az árlisták áremelésének mértékéről és ezek időpontjairól; megegyezés a maximálisan adható kedvezmények mértékéről; megegyezés az egyes vevőknek felszámított árakra vonatkozóan annak érdekében, hogy elkerüljék a piacon jelenlévő szállítókénál alacsonyabb árakat megjelölő ajánlattételt, abból a célból, hogy felosszák egymás között a vevőket; kifogástétel az olcsóbb ajánlatot tevő szállítóknál és megtorlással való fenyegetés; valamint megegyezés arra vonatkozóan, hogy a megállapodásban részt nem vevő szállítókat megkeresik abból a célból, hogy rábírják őket a csatlakozásra. A találkozók igen jól szervezettek voltak, és évente legalább egyszer megrendezésre kerültek. Két részből álltak: az egyik részben a skandináv piacokat tárgyalták meg, a másik részben pedig a Benelux államok területén működő piacokat. A versenytársak a találkozókön kívül is kapcsolatba léptek egymással információcserre céljából, valamint azért, hogy megállapodjanak a meghatározott vevők esetében alkalmazandó árakról.

#### 1.5.2. Az Egyesült Királyság területén értékesített ipari fonallal kapcsolatos kartell

- (14) Az Egyesült Királyságban a Barbour Threads Ltd, a Coats UK Ltd, a Donisthorpe & Company Ltd, a Perivale Gütermann Ltd és az Oxley Threads Ltd vállalkozások megállapodtak abban, hogy magas árakat tartanak fenn az ipari fonalak piacán és/vagy információt cserélnek az egyes vevők számára felszámított árakat illetően, hogy elkerüljék a piacon jelen lévő szállítókénál alacsonyabb árakat megjelölő ajánlattételt. E cél elérése érdekében a főbb gyártók legalább 1990-től 1996-ig találkozót tartottak azért, hogy megállapodjanak a listaárak és a nettó árak emelésének százalékos mértékéről, ezeknek az emeléseknek az időzítéséről és a szállítók által tett bejelentések sorrendjéről. Ezeket a találkozót az Egyesült Királyságbeli Fonalgyártók Szervezetének (UKTMA) találkozóinak után tartották. Kétoldalú kapcsolatokat is fenntartottak az egyes vevőknek felszámított árakról való megegyezés céljából.

#### 1.5.3. A gépjárműgyártók által felhasznált fonalakkal kapcsolatos kartell

- (15) Az EGT területének főbb autóiipari fonalszállítói, az Amann und Söhne GmbH & Co. KG, a Cousin Filterie SA, a Coats Viyella plc, a Barbour Threads Ltd, és az Oxley Threads Ltd rögzítették az európai gépjárműgyártók körében értékesített főbb termékek irányárát, információt cseréltek az egyes vevőknek felszámított árakat illetően és megállapodtak a minimális irányárakban e vevőkre vonatkozóan. Arról is megállapodtak, hogy elkerüljék a piacon jelenlévő szállítókénál alacsonyabb árakat megjelölő ajánlattételt. A kartell nem szigorú szabályok alapján szerveződött. A résztvevők kis száma lehetővé tette a kevés jelenlevővel és rendszertelenül tartott találkozót kiegészítő, gyakori kétoldalú kapcsolattartást.
- (16) A három kartell tevékenységeit a jogsértés időszaka alatt végig folytatta. Bizonyítékok támasztják alá, hogy a megállapodások szerinti áremelések közül legalább néhányat rendszeres találkozó és kétoldalú kapcsolattartás segítségével hajtottak végre és követték nyomon. Bár egyes árak az időszak alatt esetleg változatlan szinten maradtak vagy csökkentek, ezek jelentősebb mértékben csökkentek volna, ha a versenytársak nem egyeztek volna meg a listaárak emeléséről, mivel a fonalágazatban a nemzetközi tendenciát az árak esése jellemezte.

## 2. BÍRSÁGOK

- (17) A bírságok összegének megállapításakor a Bizottság számításba vette a jogsértés súlyosságát és időtartamát, valamint a súlyosbító és/vagy enyhítő körülmények meglétét.
- (18) A határozat címzettjei által elkövetett jogsértések nagyon súlyosnak minősültek, mivel céljuk az árak rögzítése volt, és ezáltal korlátozták a versenyt és befolyásolták a tagállamok közötti kereskedelmet. Az ilyen magatartások természetüknél fogva a 81. cikk megszegésének legsúlyosabb formái közé tartoznak. A Bizottság azonban a bírságok kiinduló összegének megállapításakor figyelembe vette a piacok viszonylag korlátozott méretét.
- (19) Az esetre alkalmazható a kartellügyekben a bírság kiszabásának mellőzéséről szóló 1996-os bizottsági közlemény, különösen annak D. szakasza, mivel a vállalkozások mind csak a Bizottság ellenőrzései után jelentkeztek. Mindegyiküknek bírságcsökkentést ítélt meg, egyéni közreműködésük értékével összhangban.
- (20) A Benelux államok és a skandináv országok területén értékesített ipari fonalakkal kapcsolatos kartell tekintetében a Bizottság az alábbi bírságokat szabta ki: Coats Ltd – 15,05 millió EUR, Amann und Söhne GmbH – 13,09 millió EUR, Gütermann AG – 4,021 millió EUR, Barbour Thread Ltd – 2,145 millió EUR, Belgian sewing thread N.V. – 0,979 millió EUR, Bieze Stork B.V. – 0,514 millió EUR, Zwicky – 0,174 millió EUR.

- (21) Az EGT területén értékesített autóiipari fonalakkal kapcsolatos kartell tekintetében a Bizottság az alábbi bírságokat szabta ki: Cousin/Amann – 4,888 millió EUR, Coats – 0,65 millió EUR, Oxley – 1,271 millió EUR, Barbour – 0,715 millió EUR.
- (22) Az Egyesült Királyság területén értékesített autóiipari fonalakkal kapcsolatos kartell tekintetében a Bizottság nem szabott ki bírságot, mivel nem rendelkezett arra vonatkozó bizonyítékokkal, hogy a vállalkozások a Bizottság 2001 novemberében lefolytatott ellenőrzéseit megelőző öt év alatt folyamatosan kartellben vettek volna részt.

### 3. HATÁROZAT

- (23) A következő vállalkozások megsértették a Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét azzal, hogy a jelzett időszakban a Benelux és a skandináv államok területén az ipari felhasználású fonalak piacait érintő megállapodásokban vettek részt és erre irányuló összehangolt magatartást folytattak:
- a) Ackermann Nähgarne GmbH & Co. – 1990 januárjától 1994 januárjáig;
  - b) Amann und Söhne GmbH & Co. KG – 1990 januárjától 2001 szeptemberéig;
  - c) Barbour Threads Ltd és Hicking Pentecost plc, egyetemlegesen – 1990 januárjától 1999 szeptemberéig;
  - d) Belgian Sewing Thread N.V. – 1991 januárjától 2001 szeptemberéig;
  - e) Bieze Stork BV és Bisto Holding B.V., egyetemlegesen – 1990 januárjától 2001 szeptemberéig;
  - f) Coats Holdings Ltd – 1990 januárjától 2001 szeptemberéig;
  - g) Gütermann AG – 1990 januárjától 2001 szeptemberéig;
  - h) Zwicky & Co. AG – 1990 januárjától 2000 novemberéig.
- (24) A következő vállalkozások megsértették a Szerződés 81. cikkét azzal, hogy a jelzett időszakban az Egyesült Királyság területén az ipari felhasználású fonalak piacait érintő megállapodásokban vettek részt és erre irányuló összehangolt magatartást folytattak:
- a) Barbour Threads Ltd és Hicking Pentecost plc, egyetemlegesen – 1990 októberétől 1996 szeptemberéig;
  - b) Coats UK Ltd és Coats Holdings Ltd, egyetemlegesen – 1990 októberétől 1996 szeptemberéig;
  - c) Donisthorpe & Company Ltd és Dollfus Mieg et Cie SA, egyetemlegesen – 1990 októberétől 1996 szeptemberéig;
  - d) Perivale Gütermann Ltd és Gütermann AG, egyetemlegesen, 1990 októberétől 1996 szeptemberéig;
  - e) Oxley Threads Ltd – 1990 októberétől 1996 szeptemberéig.
- (25) A következő vállalkozások megsértették a Szerződés 81. cikkét és az EGT-megállapodás 53. cikkét azzal, hogy a jelzett időszakban az EGT államainak területén az autóiipari fonalak piacait érintő megállapodásokban vettek részt és erre irányuló összehangolt magatartást folytattak:
- a) Amann und Söhne GmbH & Co. KG és Cousin Filterie SA, egyetemlegesen – 1998 májusától/júniusától 2000. május 15-ig;
  - b) Barbour Threads Ltd és Hicking Pentecost plc, egyetemlegesen – 1998 májusától/júniusától 1999 szeptemberéig;
  - c) Coats Holdings Ltd – 1999. június 8-tól 2000. május 15-ig;
  - d) Oxley Threads Ltd – 1998 májusától/júniusától 2000. május 15-ig;

- (26) A hivatkozott jogsértésekkel kapcsolatban a Bizottság az alábbi bírságokat szabja ki az egyes vállalkozásokra:
- a) A Benelux államok és a skandináv országok területén értékesített ipari fonallal kapcsolatos kartell:
- |   |                  |
|---|------------------|
| Coats Holdings Ltd:   | 15,05 millió EUR |
| Amann und Söhne GmbH & Co. KG:                                | 13,09 millió EUR |
| Belgian sewing thread N.V.:                                   | 0,979 millió EUR |
| Gütermann AG:   | 4,021 millió EUR |
| Barbour Threads Ltd és Hicking Pentecost plc, egyetemlegesen: | 2,145 millió EUR |
| Bieze Stork B.V. és Bisto Holding B.V., egyetemlegesen:       | 0,514 millió EUR |
| Zwicky & Co. AG:  | 0,174 millió EUR |
- b) Az EGT területén értékesített autóiipari fonallal kapcsolatos kartell:
- |  |                  |
|--|------------------|
| Cousin Filterie SA és Amann und Söhne GmbH & Co. KG, egyetemlegesen: | 4,888 millió EUR |
| Coats Holdings Ltd:  | 0,65 millió EUR  |
| Oxley Threads Ltd  | 1,271 millió EUR |
| Barbour Threads Ltd és Hicking Pentecost plc, egyetemlegesen:        | 0,715 millió EUR |
-